



# Vorhang auf in Bayern!

## Bühnenaktivitäten

### THOW & SHOW – Theater ohne Worte aber mit starker Aussage 25 Jahre THOW & SHOW und 25 Jahre Gehörlosenzentrum München

Am 23. Oktober 2004 wurde im Gehörlosenzentrum München und Umland (GMU) mit einem Galaabend das 25jährige Bestehen der Theatergruppe THOW & SHOW (**T**heater **o**hne **W**orte) gefeiert. Dieser Galaabend war zugleich der Abschluss des 3. Europäischen Kulturfestivals der Gehörlosen „Salvia“. Nach Brüssel und Moskau, war München damit der dritte Ausrichter dieses Festivals. Deutschland wurde dabei durch das Gebärdensprachtheater THOW&SHOW vertreten. In München nahm neben THOW&SHOW auch die Gruppe Gestus am diesjährigen Festival teil. THOW & SHOW ist die älteste Gehörlosentheatergruppe Deutschlands, Gestus ist eine Theatergruppe, die sowohl aus Gehörlosen als auch aus Hörenden besteht. Weitere Teilnehmer waren Gruppen aus Madrid, Helsinki, Antwerpen, Brüssel und Prag. Das Festival ermöglicht durch sein fachkundiges Publikum und durch die Qualität der vertretenen Gruppen einen Austausch zwischen den europäischen Gehörlosentheatern.

Als die Einladung zu diesem Galaabend eintraf, war mir noch nicht klar, was uns an diesem Abend erwartet. Bereits nach der ersten Begrüßung war klar: hier sind alle willkommen. Mit Frau Geri Unkel, Frau Anke Hannig und Frau Re-



*Die Gründungsmitglieder (v.l.n.r.) Ferdinand Lochmann, Roland Kühnlein und Hans Busch.*

nate Hähnel hatten wir den ganzen Abend drei hervorragende Dolmetscherinnen zur Seite, so dass wir am Ende sagen konnten, dass wir uns bei den Gehörlosen sehr gut unterhalten haben. Der Abend stand ganz im Zeichen des Theaters. Neben Szenen aus 25 Jahren THOW&SHOW konnten die Zuschauer einen eindrucksvollen Einblick in die Gebärdensprache erhalten. Dargestellt von Jürgen Endress, der in Schweden von einem amerikanischen Lehrer ausgebildet wurde, wurden die Zuschauer förmlich an

seine Gesten gefesselt. Durch die ausdrucksstarken Bewegungen konnten selbst wir als hörende Zuschauer ohne Dolmetscher dieser „Poesie ohne Worte“ folgen. Am Ende des Abends wurden die Teilnehmer des Festivals und die langjährigen Begleiter von Roland Kühnlein, dem Gründer der Gruppe THOW&SHOW geehrt. Jeder Teilnehmer erhielt eine Vignette des gehörlosen Künstlers Robert Bisl.

Roland Kühnlein lies in seinem Rückblick auf 25 Jahre THOW & SHOW durchaus erkennen, dass



*Lut Reysen von der Theatergruppe Cie Imagerie aus Belgien überreicht das Geburtstagsgeschenk für THOW&SHOW*

die Idee, ein Theater der Gehörlosen zu etablieren, nicht einfach war. Nach anfänglicher Euphorie blieben nach einiger Zeit nur drei Aktive übrig. Aber dies konnte Roland Kühnlein nicht abschrecken; seine Idee das Gehörlosentheater als echte eigenständige Kulturergänzung zu etablieren hat sich bewährt und ist nun fester Bestandteil in der Kultur der Gehörlosen.

Waren es zunächst deutsche Theaterstücke, die in Gebärdensprache übersetzt wurden, kommen nun ausschließlich selbstgeschriebene Stücke von Roland Kühnlein

zur Aufführung. Besonders freut es Roland Kühnlein, dass das Gehörlosentheater nicht nur eine abgeschottete Szene für Gehörlose darstellt, sondern auch von Hörenden nachgefragt wird und somit die Kultur der Gehörlosen für viele erfahrbar macht.

Wenngleich das 25jährige Jubiläum der Gruppe THOW&SHOW an diesem Abend im Vordergrund stand, wurde die Veranstaltung auch genutzt, um auch das 25jährige Bestehen des Gehörlosenzentrums München und Umland e.V. zu feiern. Herr Rudi Sailer, der Geschäftsführer des Gehörlosenzentrums München, wies dabei auf die Bedeutung des Gehörlosenzentrums als Bindeglied und Integrationsinstrument hin. Herr

Sailer machte deutlich, dass die Gehörlosen sich nicht als isolierte Gruppe sehen, sondern als Teil der Gesellschaft, in der ein großes Potential stecke.

Wer sich von diesem Potential überzeugen möchte, kann hierzu weitere Informationen im Internet finden; hier einige Adressen: [www.thow-deaf.de](http://www.thow-deaf.de) und [www.glvmu.de](http://www.glvmu.de)

Am Ende diese kurzen Berichtes möchte ich mich sehr herzlich bei der Theatergruppe THOW & SHOW, bei den Dolmetscherinnen und bei Herrn Kühnlein für die offene Aufnahme und herzliche Gastfreundschaft bedanken.

*Maximilian Feichtner*



*Auch die Zuschauer gratulierten THOW&SHOW zum 25jährigen*



**Berg - Gasthof  
Kreuzhaus**

**Gaststätte und  
Selbstversorgerhütte**  
im Bayerischer Wald, Nähe St.Englmar

**Das ideale Ausflugsziel für  
Theater- und Wanderfreunde**

**Übernachtungsermäßigung  
für Theatergruppen**  
(weil des so lustige Leid san)

Telefon:  
0151/11649578